

УДК 811.133.1/811.134.2

А. И. Макарова

<https://orcid.org/0000-0002-7560-4349>

### Концепции «реальности» и «утверждения» в анализе модального чередования в относительных придаточных предложениях испанского языка

Для цитирования: Макарова А. И. Концепции «реальности» и «утверждения» в анализе модального чередования в относительных придаточных предложениях испанского языка // Верхневолжский филологический вестник. 2021. № 2 (25). С. 129–134. DOI 10.20323/2499-9679-2021-2-25-129-134

В статье проводится анализ теоретических трудов, поднимающих проблему анализа употребления сослагательного наклонения в придаточных относительных в испанском языке на основе концепции «реальности». Данная тема является актуальной и широко обсуждаемой в исследованиях испанистов. Ранее автор затрагивал проблемы исследования иной концепции – концепции «утверждения». Данная концепция, основанная на скрытой семантике всего предложения применима к анализу придаточных дополнительных предложений. Цель работы – определить особенности употребления сослагательного наклонения в придаточных относительных предложениях в испанском языке, основываясь на семантических особенностях концепций «утверждения» и «реальности». В данной статье предпринимаются попытки реализации концепции «утверждения» при анализе придаточных относительных предложений. Автор приходит к выводу, что данная концепция не всегда применима к анализу данного типа придаточных предложений. Однако полностью исключать ее из анализа нельзя. Концепция «реальности», которая является в своем роде следствием концепции «утверждения», помогает объяснить модальное чередование в придаточных относительных предложениях. Сослагательное наклонение указывает на абстрактность antecedenta или сомнения говорящего относительно существования antecedenta в реальности. Изъявительное наклонение напротив указывает на реальность объекта или веру говорящего в его существования. Материалы данного исследования поднимают вопросы, связанные с применением концепций в рамках других типов придаточных предложений и в других близкородственных языках (французском).

**Ключевые слова:** концепция «реальности», концепция «утверждения», испанский язык, придаточные дополнительные, придаточные относительные, сослагательное наклонение, модальное чередование.

A. I. Makarova

### The concepts of «reality» and «statement» in the analysis of modal alternation in spanish relative subordinate clauses

The article analyzes theoretical works that raise the problem of analyzing the use of the subjunctive mood in subordinate relatives in spanish based on the concept of «reality». This topic is relevant and widely discussed among spanish researchers. Earlier, the author has already attempted to study a different concept – the concept of «statement». This concept, based on the hidden semantics of the whole sentence, is applicable to the analysis of subordinate object sentences. The aim of the study is to determine the features of the subjunctive mood use in subordinate relative sentences in the spanish language, based on the semantic features of the concepts of «statement» and «reality». This article attempts to implement the concept of «statement» in the analysis of subordinate relative clauses. The author concludes that this concept is not always applicable to the analysis of this type of subordinate clauses. However, we cannot completely exclude it from the analysis. The concept of «reality», which is in its own way a consequence of the concept of «statement», helps to explain the modal alternation in subordinate relative clauses. The subjunctive mood indicates the abstractness of the antecedent or the speaker's doubts about the existence of the antecedent in reality. The indicative mood, on the contrary, indicates the reality of the object or the speaker's belief in its existence. The materials of this study raise questions related to the application of concepts within other types of subordinate clauses and in other closely related languages (french).

**Key words:** the concept of «reality», the concept of «statement», spanish, object subordinate clauses, relative subordinate clauses, subjunctive mood, modal alternation.

#### Введение

Модальное чередование в относительных

предложениях в испанском языке связано с различными факторами и элементами, поэтому их

свойства не могут быть столь четко установлены. В данной статье внимание уделяется определению характеристик и механизмов выбора наклонения в таких конструкциях. Многие исследователи пытались проанализировать модальное чередование в испанском языке. Так появилась теория «трансформации», согласно которой модальное чередование является следствием «трансформации» ряда грамматических явлений (например, отрицания). При этом семантика предложения по мнению приверженцев этой теории не меняется [Bolinger, 1968; Togeby, 1975; Manteca Alonso-Cortés, 1981]. Другие исследователи склонны полагать, что влияние на выбор наклонения оказывают отрицание, артикль и другие грамматические факторы [Hernández Alonso, 1970; Ramírez, 1986; Васильева-Шведе, Степанов, 1998]. Однако большинство исследователей склонны полагать, что на выбор наклонения влияет семантика главного предложения [Alarcos Llorach, 1951; Alcina Franch, Blecua Perdices, 1998; Hummel, 2004].

На основе этих исследований была разработана концепция «реальности», согласно которой использование наклонения зависит как от определенности и неопределенности антецедента в главном предложении, так и от мнения говорящего об объекте – антецеденте [Alarcos Llorach, 2002; Ahern, 2008; Макарова, 2019; Макарова, 2020]. Рассмотрим следующие примеры:

1. Busco un libro en el que se analiza el modo en las oraciones de relativo.

2. Busco un libro en el que se analice el modo en las oraciones de relativo [Pérez Saldanya, 1999, p. 3256].

В первом примере изъявительное наклонение употреблено для описания конкретного объекта (книги), который существует в реальности, тогда как во втором – сослагательное наклонение обозначает нереальный, возможно несуществующий антецедент. Определенность антецедента как инструмент анализа действует только в придаточных относительных предложениях.

В течение последних нескольких лет понятие утверждения (или подтверждения) Террелла и Хупера было принято в качестве основы для анализа сложноподчиненных предложений с придаточным дополнительным. Согласно этой концепции, изъявительное наклонение обозначает утверждение истины, в то время как сослагательное наклонение, с другой стороны, указывает на противоречие или предположение о том, что содержание придаточного предложения является реальным, что происходит, когда подчиненное

предложение не имеет высокой степени информативности и утверждения [Terrell T., Hooper J., 1974]. Далее мы представим сравнение свойств относительных предложений и свойств дополнительных придаточных предложений. Перес Салданиа, автор главы 50 Описательной Грамматики Испанского Языка [Pérez Saldanya M., 1999] с целью анализа употребления наклонения в придаточных относительных использует не только понятие утверждения, а также определенности, реальности и соотнесенности, не затрагивая при этом подробно взаимосвязь между ними. Это исследование предлагает новый анализ наклонения в относительных предложениях на основе концепции «реальности», а с другой стороны, утверждения.

### Результаты исследования

Порто Дапена отметил, что выбор наклонения в относительных предложениях зависит, среди прочего, от степени «реальности»: изъявительное наклонение обозначает что-то конкретное, определенное, а сослагательное наклонение – что-то абстрактное, неопределенное: «Безусловно, истинное чередование наклонения в зависимости от степени «реальности» происходит в придаточных дополнительных, но эта характеристика также соответствует относительным придаточным предложениям. В общих чертах можно сказать, что употребление изъявительного и сослагательного наклонения зависит, соответственно, от степени «реальности» (конкретности или абстрактности) антецедента, а также – даже если это является следствием первого – от веры говорящего в истину того, что выражается в придаточном предложении» [Цит. Porto Dapena J., 1991, p. 159].

1. El edificio que tenemos enfrente es el Ministerio de Educación.

2. El que no está conmigo está contra mí.

3. A quien madruga Dios le ayuda.

4. Quiere una habitación que tenga cuarto de baño.

5. No conozco a nadie que haya leído ese libro [Miyake H., 2010].

Разберем представленные примеры на основе понятия «реальности». В первом примере изъявительное наклонение в придаточном относительном предложении обозначает существование объекта-антецедента. Антецедент имеет определенный и экзистенциальный характер. Во втором и третьем примерах определенный и общеизвестный характер обыденных фактов и высказываний влечет за собой использование изъявительного наклонения. С другой стороны, в четвертом и пя-

том примерах несоотнесенность и абстрактность антецедента требуют использования сослагательного наклонения.

Таким образом, понятие «реальность», возможно, объединяет понятие «экзистенциальность» и «соотнесенность».

Определенность представляет собой характерную черту грамматических категорий, указывающую на индивидуальность, в то время как неопределенность обозначает класс. Определенный артикль используется в контекстах, когда говорящий считает, что слушатель уже знает или может предвидеть референта, обозначенного номинальной синтагмой, в то время как неопределенный артикль используется, когда говорящий выражает информацию, которая является новой для слушателя [Seco, 1969; Sastre Ruano, 2004; Ahern, Amenos-Pons, Guijarro-Fuentes, 2014].

Рассмотрим несколько примеров [Gonzalo, 1990, p. 286]:

1. una habitación que tiene cuarto de baño
2. una habitación que tenga cuarto de baño
3. la habitación que tiene cuarto de baño
4. la habitación que tenga cuarto de baño

В первом примере говорящий уверен в существовании «жилья с ванной комнатой» и передает неизвестную информацию слушателю, в то время как во втором – сослагательное наклонение также передает новую информацию, но на этот раз обозначает неуверенность говорящего в существовании такого жилья.

В третьем примере, с глаголом в форме изъявительного наклонения, как говорящий, так и слушатель знают о существовании антецедента (жилья), в то время как в четвертом примере, с глаголом в форме сослагательного наклонения, хотя говорящий знает о существовании антецедента, он сомневается, что эта информация известна слушателю.

В последние годы понятие утверждения приобретает приемлемость в отношении анализа различных типов придаточных предложений, выражающих эмоции. В то время как изъявительное наклонение в подчиненных предложениях соответствует утверждению, сослагательное наклонение выражает предположение относительно информации в придаточном предложении. Однако сослагательное наклонение указывает на то, что информация в придаточном предложении является реальной, но не важной.

1. Me alegro de que hayas llegado a tiempo...

2. Aunque sea español, no me gusta la tortilla [Gonzalo, 1990, p. 286].

В содержании первого придаточного предложения сослагательное наклонение указывает на реальность, известную как говорящему, так и слушающему, а с другой стороны, говорящий утверждает главное предложение («Me allegro» – «я рад») и предполагает, что информация придаточного предложения соответствует реальности (слушатель действительно прибыл вовремя). Во втором примере, точно так же, говорящий выражает, что, несмотря на то, что он испанец, а испанцы любят омлет, этот ему не нравится.

Применение понятий информационной значимости и утверждения к относительным предложениям представляется невозможным, поэтому такой анализ был ограничен лишь придаточными дополнительными.

Quiero una habitación que tenga cuarto de baño [Gonzalo, 1990, p. 286].

В примере выше относительное придаточное предложение в сослагательном наклонении не выражает известной информации, и все же это не означает, что это предложение содержит меньшую информационную ценность. Скорее наоборот придаточное предложение содержит информацию важную для говорящего и слушателя. По этой причине понятие «информационной значимости» к относительным предложениям не может быть применено. Более того, этот пример говорит о том, что акцент основного предложения, достигнутый за счет использования глагольной формы, подразумевает, что понятие утверждения, связанное с информационной ценностью, не подходит для анализа относительных придаточных предложений. Однако полностью исключить данную концепцию нельзя, так как важность и значимость информации в придаточном предложении играет роль при выборе наклонения.

Мияке [Miyake H., 2010] провел анализ относительных придаточных предложений на основе данных, взятых из Corpus de Referencia del Español Actual [Real Academia Española], и на основе опроса носителей испанского языка. Исследователь предположил, что модальное чередование в относительных придаточных предложениях связано с понятием реальности, а также с понятиями экзистенциальности и соотнесенности. Мияке делает вывод, что понятие «реальности» применимо к большинству анализируемых предложений. Кроме того, основываясь на результатах этого опроса, Мияке отмечает, что концепция утверждения также применима в некоторых случаях. Давайте рассмотрим несколько примеров из этого опроса:

La policía de Arizona buscaba ayer a dos de los cinco cazarrecompensas que el domingo asaltaron una vivienda de Phoenix [Real Academia Española, 2009].

La policía de Arizona buscaba ayer a dos de los cinco cazarrecompensas que el domingo asaltaron una vivienda de Phoenix [Real Academia Española, 2009].

Три из пяти опрошенных респондентов сочли оба способа приемлемыми в и хотя обе альтернативы выражают действие в прошлом, сослагательное наклонение подразумевает, что говорящий не хочет идти на компромисс и утверждать существование события, обозначенного предложением. Это использование сослагательного наклонения не связано с понятием реальности, а скорее отражает негативное отношение говорящего и подчеркивает реальность того факта, что полиция вчера «разыскивала» двух из пяти охотников за головами (это использование очень часто встречается в журналистском языке). Таким образом, согласно Мияке, понятие утверждения также подходит для учета модального чередования в некоторых относительных придаточных предложениях.

1. A quien madruga Dios le ayuda [Miyake, 2010].

2. Los Juegos Paralímpicos de Invierno se han disputado en Nagano apenas dos semanas después de que finalizaran los Olímpicos [Esqueva, Cantarero, 1981, p. 297]

3. Lloraba como un niño que ha perdido a sus padres [Pérez Saldanya, 1999, p. 3257]

Мияке приходит к выводу, что существуют две фундаментальные концепции, которые регулируют модальное чередование в относительных придаточных предложениях: реальность, как основное понятие, и утверждение, как вторичное. Изъявительное наклонение указывает и подчеркивает, что говорящий уверен в информации, и она реальна, в то время как сослагательное наклонение обозначает неуверенность говорящего или попытку скрыть правдивость высказывания.

В данной работе принимается точка зрения Переса Салданы. Согласно мнению исследователя, говорящий выбирает наклонение в относительном придаточном предложении, начиная с утверждения, то есть в зависимости от того, уверен ли он в правдивости информации относительного придаточного предложения. Другими словами, утверждение связано с реальностью, а модальность не зависит от информационной ценности. Употребление изъявительного наклонения

свидетельствует о том, что antecedent существует и является конкретным и реальным, в то время как употребление сослагательного наклонения лишь предполагает экзистенциальность antecedenta. Говорящий не утверждает, что такой antecedent существует, поскольку он не уверен в его реальности [Pérez Saldanya, 1999].

На основе данных Эскевы и Кантареро попытаемся подтвердить наш анализ модального чередования в относительных придаточных предложениях.

1. Pero no; la avioneta hace un movimiento de derecha a izquierda bastante pronunciado, ¿no?, y entonces usted tira de una palanca que tiene su... a su izquierda, cae el cable que lo sujeta a usted a la avioneta, y entonces se pone usted a planear por su cuenta [Esqueva, Cantarero, 1981, p. 7].

2. Además, es la única manera de evitar un poco la rutina que te lleva a ser el...un...imperfecto burócrata, porque todavía, si fueras perfecto, pues mira...era un grado de perfección ¿no? [Esqueva, Cantarero, 1981, p. 83].

В первом примере говорящий уверен в существовании antecedenta (una palanca) и в том, что слушатель знает, что он находится слева от него. Таким образом, утверждение, выраженное изъявительным наклонением, связано с реальностью antecedenta. Во втором примере говорящий уверяет слушателя в некоторой информации и, следовательно, использует изъявительное наклонение.

1. lo que yo estaba pensando, que tú no eres un hombre que... en fin, que puedas llegar a los problemas, sencillamente [Esqueva, Cantarero, 1981, p. 36].

2. Cada uno puede elegir el color que más le convenga o más le guste, simplemente [Esqueva, Cantarero, 1981, p. 70].

В первом примере говорящий отрицает высказывание (главное предложение отрицательное) и не имеет уверенности в содержании придаточного предложения. Во втором примере сослагательное наклонение используется, поскольку говорящий не определяет конкретный цвет в antecedente, а предполагает, что такой «найдется для каждого» и использует сослагательное наклонение для выражения информации в целом.

### Заключение

Понятие «утверждение» тесно связано с модальным чередованием в относительных придаточных предложениях. Однако идея о том, что говорящий строит свое высказывание на основе

«реальности» существования антецедента, также может применяться к модальному чередованию в относительных придаточных предложениях. То есть по отношению к относительным придаточным предложениям употребление изъявительного наклонения говорящего веру говорящего в информацию придаточного предложения и показывает, что антецедент существует и что он реален. С другой стороны, сослагательное наклонение указывает на то, что говорящий предполагает существование антецедента, сомневается в излагаемой информации.

### Библиографический список

1. Васильева-Шведе О. К., Степанов Г. В. Теоретическая грамматика испанского языка: Синтаксис предложения: учебник / под ред. К. В. Лапиной. 2-е изд., испр. Санкт-Петербург: Изд-во С.-Петербургского университета, 1998. 320 с.
2. Макарова А. И. Употребление сослагательного наклонения в придаточных относительных в испанском и французском языках // Романские языки: взаимодействие литературы и культуры народов: Материалы Международной научной онлайн-конференции, Москва, 23–24 июня 2020 года / отв. редактор И. В. Скуратов. Москва: Московский государственный областной университет, 2020. С. 144–153.
3. Макарова А. И. Функционирование сослагательного наклонения в придаточных дополнительных во французском и испанском языках // Верхневолжский филологический вестник. 2019. № 2(17). С. 122–128.
4. Ahern A. El subjuntivo: contextos y efectos. Madrid: Arco Libros, S.L., 2008. 95 p.
5. Ahern A., Aménos-Pons J., Guijarro-Fuentes P. Interfaces in the Interpretation of Mood Alternation in L2 Spanish Morpho-Phonology, Semantics and Pragmatics. EUROSLA Yearbook. 2014. № 14. P. 173–200.
6. Alarcos Llorach E. Gramática estructural (según la escuela de Copenhague y con especial atención a la lengua española) / Emilio Alarcos Llorach. Madrid: Gredos, 1951. 129 p.
7. Alarcos Llorach E. Gramática de la lengua Española. Madrid: Espasa Calpe, 2002. 406 p.
8. Alcina Franch J., Blecua Perdices J. M. Gramática española. Barcelona: Ariel, 1998. 1274 p.
9. Bolinger D. Postposed Main Phrases // Canadian Journal of Romance Linguistics. 1968. № 10. P. 125–197.
10. Hernández Alonso C. Sintaxis española. Madrid: Valladolid, 1970. 400 p.
11. Esqueva M., Cantarero M. El habla de la ciudad de Madrid: Materiales para su estudio. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid: Instituto «Miguel de Cervantes», 1981. 449 p.
12. Gili Gaya S. Curso superior de siuaxis espanola. Barseleona: Bibliograf, 1980. 347 p.
13. Gonzalo C. R. La alternancia modal en las relativas y los tipos de mención del SN complejo // BOSQUE, I. (ed.), Indicativo y subjuntivo. Madrid: Taurus, 1990. P. 280–300.
14. Hummel M. El valor básico del subjuntivo español y románico. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2004. 347 p.
15. Manteca Alonso-Cortés A. Gramática del subjuntivo. Madrid: Ediciones Cátedra, S.A., 1981. 158 p.
16. Miyake H. Sobre “especificidad” y “aserción” de la alternancia modal en las oraciones relatives. 2010. № 20. P. 2–19.
17. Pérez Saldanya M. El modo en las subordinadas relativas y adverbiales Vol. 2. Capítulo 50 // I. Bosque y V. Demonte, dirs. Gramática descriptiva de la lengua Española. Madrid: Espasa Calpe, 1999. P. 3254–3322.
18. Porto Dapena J. Ál. Del indicativo al subjuntivo: valores y usos de los modos. Madrid: Arco/Libros, 1991. 339 p.
19. Ramírez S. F. Gramática Española. 4. El verbo y la oración. Madrid: ARCO/LIBROS, S.A., 1986. 543 p.
20. Real Academia Española. Corpus de Referencia del Español Actual (CREA).
21. Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua Española. 2 tomes. T. 1 Morfología / Real Academia Española. Madrid: Espasa Libros, S.L.U., 2009. 3885 p.
22. Sastre Ruano M. Á. El subjuntivo en español. Salamanca: Colegio de España, 2004. 407 p.
23. Seco R. Manual de Gramática Española. La Habana: Instituto del libro, 1969. 402 p.
24. Terrell T., Hooper J. A semantically based analysis of mood in Spanish // Hispania. 1974. № 57. P. 484–494.
25. Togeby K. Mode, aspect et temps en espagnol. København: Kommissionær: Munksgaard, 1975. 141 p.

### Reference list

1. Vasil'eva-Shvede O. K., Stepanov G. V. Teoreticheskaja grammatika ispanskogo jazy ka: Sintaksis predlozhenija = Theoretical grammar of the spanish language: sentence syntax: uchebnik / pod red. K. V. Laminoj. 2-e izd., ispr. Sankt-Peterburg: Izd-vo S.-Peterburgskogo universiteta, 1998. 320 s.
2. Makarova A. I. Uпотреblenie soslagatel'nogo naklonenija v pridatochnyh odnositel'nyh v ispanskom i francuzskom jazykah = The use of the subjunctive mood in relative clauses in spanish and french // Romanskije jazyki: vzaimodejstvie literatury i kul'tury narodov: Materialy Mezhdunarodnoj nauchnoj onlajn-konferencii, Moskva, 23–24 ijunja 2020 goda / отв. redaktor I. V. Skuratov. Moskva: Moskovskij gosudarstvennyj oblastnoj universitet, 2020. S. 144–153.
3. Makarova A. I. Funkcionirovanie soslagatel'nogo naklonenija v pridatochnyh dopolnitel'nyh vo francuzskom i ispanskom jazykah = Functioning of the subjunctive mood in object clauses in french and spanish // Verhnevolskij filologičeskij vestnik. 2019. № 2(17). S. 122–128.
4. Ahern A. El subjuntivo: contextos y efectos. Madrid: Arco Libros, S.L., 2008. 95 p.
5. Ahern A., Aménos-Pons J., Guijarro-Fuentes P. In-

terfaces in the Interpretation of Mood Alternation in L2 Spanish Morpho-Phonology, Semantics and Pragmatics. *EUROSLA Yearbook*. 2014. № 14. P. 173–200.

6. Alarcos Llorach E. Gramática estructural (según la escuela de Copenhague y con especial atención a la lengua española) / Emilio Alarcos Llorach. Madrid : Gredos, 1951. 129 p.

7. Alarcos Llorach E. Gramática de la lengua Española. Madrid : Espasa Calpe, 2002. 406 p.

8. Alcina Franch J., Blecaua Perdices J. M. Gramática española. Barcelona: Ariel, 1998. 1274 p.

9. Bolinger D. Postposed Main Phrases // *Canadian Journal of Romance Linguistics*. 1968. № 10. P. 125–197.

10. Hernández Alonso C. Sintaxis española. Madrid : Valladolid, 1970. 400 p.

11. Esqueva M., Cantarero M. El habla de la ciudad de Madrid: Materiales para su estudio. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid : Instituto «Miguel de Cervantes», 1981. 449 p.

12. Gili Gaya S. Curso superior de siiiaxis espanola. Barselona : Bibliograf, 1980. 347 p.

13. Gonzalo C. R. La alternancia modal en las relativas y los tipos de mención del SN complejo // BOSQUE, I. (ed.), *Indicativo y subjuntivo*. Madrid : Taurus, 1990. P. 280–300.

14. Hummel M. El valor básico del subjuntivo español y románico. Cáceres: Universidad de Extremadura, 2004. 347 p.

15. Manteca Alonso-Cortés A. Gramática del subjuntivo. Madrid : Ediciones Cátedra, S.A., 1981. 158 p.

16. Miyake H. Sobre “especificidad” y “aserción” de la alternancia modal en las oraciones relativas. 2010. № 20. P. 2–19.

17. Pérez Saldanya M. El modo en las subordinadas relativas y adverbiales Vol. 2. Capítulo 50 // I. Bosque y V. Demonte, dirs. *Gramática descriptiva de la lengua Española*. Madrid : Espasa Calpe, 1999. P. 3254–3322.

18. Porto Dapena J. Ál. Del indicativo al subjuntivo: valores y usos de los modos. Madrid : Arco/Libros, 1991. 339 p.

19. Ramírez S. F. Gramática Española. 4. El verbo y la oración. Madrid : ARCO/LIBROS, S.A., 1986. 543 p.

20. Real Academia Española. Corpus de Referencia del Español Actual (CREA).

21. Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua Española. 2 tomes. T. 1 Morfología / Real Academia Española. Madrid: Espasa Libros, S.L.U., 2009. 3885 p.

22. Sastre Ruano M. Á. El subjuntivo en español. Salamanca : Colegio de España, 2004. 407 p.

23. Seco R. Manual de Gramática Española. La Habana : Instituto del libro, 1969. 402 p.

24. Terrell T., Hooper J. A semantically based analysis of mood in Spanish // *Hispania*. 1974. № 57. P. 484–494.

25. Togeby K. Mode, aspect et temps en espagnol. København : Kommissionær: Munksgaard, 1975. 141p.